

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 639/2003

z 9. apríla 2003,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1254/1999, pokiaľ ide o požiadavky na poskytovanie vývozných náhrad v súvislosti s pohodou hovädzieho dobytku počas prepravy

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom¹, naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2345/2001², najmä na jeho článok 33 ods. 12,

Keďže:

1. Článok 33 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1254/1999 ustanovuje, že vyplácanie vývozných náhrad na živý hovädzí dobytok je predmetom dodržiavania legislatívy spoločenstva týkajúcej sa pohody zvierat a najmä smernice Rady 91/628/EHS z 19. novembra 1991 o ochrane zvierat počas prepravy³, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou 95/29/ES⁴.

2. Podrobné pravidlá z hľadiska pohody hovädzieho dobytku počas prepravy sú ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 615/98⁵. Na základe skúseností je potrebné zlepšiť dodržiavanie požiadaviek na pohodu zvierat pre poskytovanie vývozných náhrad na uvedené zvieratá. Preto by sa mali posilniť kontroly a pokuty ustanovené v uvedenom nariadení. Na účel prehľadnosti by sa tiež malo nahradiť nariadenie (ES) č. 615/98.

3. Na účel zaručenia dodržiavania noriem pre pohodu zvierat by mal byť zavedený monitorovací systém pozostávajúci z povinných kontrol na miestach výstupu zo spoločenstva a po opustení colného územia spoločenstva tam, kde sa menia dopravné prostriedky a takisto na mieste prvej vykládky v tretej krajine konečného určenia.

4. Na zabezpečenie správnych kontrol pri výstupe zo spoločenstva je potrebné určiť miesta výstupu.

5. Hodnotenie fyzickej kondície a zdravotného stavu zvierat si vyžaduje osobitnú expertízu a skúsenosti. Preto by kontroly mal vykonávať veterinárny lekár. Takisto by mal byť objasnený rozsah týchto kontrol a stanovená vzorová správa, aby boli tieto kontroly presné a jednotné.

6. Kontroly v tretích krajinách na účely tohto nariadenia by mali byť povinné a mali by ich vykonávať orgány členských štátov alebo medzinárodné agentúry pre kontrolu a dozor (ďalej len

¹ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21.

² Ú. v. ES L 315, 1.12.2001, s. 29.

³ Ú. v. ES L 340, 11.12.1991, s. 17.

⁴ Ú. v. ES L 148, 30.6.1995, s. 52.

⁵ Ú. v. ES L 82, 19.3.1998, s. 19.

AKD) schválené a kontrolované členskými štátmi v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných náhrad na poľnohospodárske výrobky⁶, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 444/2003⁷. Pri vykonávaní kontrol na účely tohto nariadenia by AKD mali zvlášť dodržiavať požiadavky na schválenie a kontrolu ustanovené v prílohe VI k nariadeniu (ES) č. 800/1999 od 1. januára 2004.

7. Ak sa potvrdí, že sa smernica 91/628/EHS nedodržiava u vysokého počtu zvierat, mali by sa okrem nevyplatenia vývozných náhrad uplatňovať aj primerané pokuty. Ak z takéhoto nedodržiavania ustanovení navyše vyplýva úplné zanedbanie požiadaviek na pohodu zvierat, mala by sa ustanovená celková strata náhrady.

8. Členské štáty by mali poskytnúť Komisii potrebné informácie na účely monitorovania a vypracovávaní správ o uplatňovaní tohto nariadenia.

9. Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Oblasť pôsobnosti

Vývozné náhrady na živý hovädzí dobytok, patriaci pod číselný znak KN 0102, (ďalej len zvieratá) sa v súlade s druhým pododsekom článku 33 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1254/1999 vypláca len ak počas prepravy zvierat na prvé miesto vykládky v tretej krajine konečného určenia boli dodržané ustanovenia smernice 91/628/EHS a tohto nariadenia.

Článok 2

Kontroly v rámci spoločenstva

1. Zvieratá môžu opustiť colné územie spoločenstva len na nasledujúcich výstupných miestach:

a) hraničná inšpekčná stanica odsúhlasená rozhodnutím Komisie o veterinárnych kontrolách živých kopytníkov z tretích krajín; alebo

b) miesto výstupu určené členským štátom.

2. Úradný veterinárny lekár v mieste výstupu zo spoločenstva overuje v súlade so smernicou Rady 96/93/ES⁸ u tých zvierat, pre ktoré bola prijatá vývozná deklarácia, či:

⁶ Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

⁷ Ú. v. ES L 67, 12.3.2003, s. 3.

⁸ Ú. v. ES L 13, 16.1.1997, s. 28.

a) boli splnené požiadavky ustanovené v smernici 91/628/EHS od miesta odoslania ako je ustanovené v článku 22 ods. 2 danej smernice po miesto výstupu;

b) boli podmienky pri preprave počas zvyšku cesty v súlade s ustanoveniami smernice 91/628/EHS a či boli prijaté potrebné opatrenia na zabezpečenie ich dodržiavania do prvej vykládky v tretej krajine konečného určenia.

Úradný veterinárny lekár, ktorý vykonal kontroly, vypracováva správu podľa vzoru ustanoveného v prílohe I, v ktorej potvrdí, či výsledky vykonanej kontroly podľa prvého pododseku boli uspokojivé alebo neuspokojivé.

Veterinárny orgán zodpovedný za miesto výstupu uchováva túto správu najmenej počas troch rokov.

3. Ak je úradný veterinárny lekár v mieste výstupu presvedčený, že požiadavky odseku 2 boli splnené, potvrdzuje to zápisom:

- Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) n° 639/2003 satisfactorios

- Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

- Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufriedenstellend

- Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

- Results of the checks pursuant to article 2 of Regulation (EC) No 639/20003 satisfactory

- Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) n° 639/2003 satisfaisants

- Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

- Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

- Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

- Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisten tarkastuksen tulokset ovat hyväksyttävät

- Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande

- Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 sú uspokojivé

a opečiatkovaním a podpísaním dokumentu, ktorý tvorí dôkaz o opustení colného územia spoločenstva, buď v kolónke J kontrolnej kópie T5 alebo na najvhodnejšom mieste vnútroštátneho dokladu.

4. Úradný veterinárny lekár v mieste výstupu potvrdzuje v dokumente uvedenom v odseku 3 celkový počet zvierat, na ktoré bola prijatá vývozná deklarácia, pričom odpočíta počet zvierat, ktoré počas prepravy porodili alebo potratili, uhynuli alebo pre ktoré neboli splnené požiadavky smernice 91/628/EHS.

5. Členské štáty môžu od vývozcu vyžadovať, aby úradnému veterinárnemu lekárovi na výstupnom bode podal vopred oznámenie o príchode zásielky na miesto výstupu.

6. Odlišne od odseku 1, ak sa uplatňuje zjednodušený režim tranzitu v rámci spoločenstva na prepravu po železnici alebo vo veľkých prepravných vozidlách uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 800/1999, úradný veterinárny lekár vykonáva kontroly v úrade, kde sú zvieratá umiestnené podľa tohto režimu.

Certifikácia a potvrdenia uvedené v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa vydávajú na dokumentoch používaných na účely vyplatenia náhrady alebo v prípade uvedenom v článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 800/1999 na kontrolnej kópii T5.

Článok 3

Kontroly v tretích krajinách

1. Po opustení colného územia spoločenstva vývozca zabezpečuje, aby zvieratá boli predmetom kontroly:

a) v mieste, kde dochádza k výmene dopravného prostriedku okrem miesta, kde takáto zmena nebola plánovaná a došlo k nej vzhľadom na výnimočné a nepredvídateľné okolnosti;

b) v mieste prvej vykládky v tretej krajine konečného určenia.

2. Medzinárodná agentúra pre kontrolu a dozor schválená a kontrolovaná na tento účel členským štátom v súlade s článkami 16 písm. a a 16 písm. f nariadenia (ES) č. 800/1999 alebo úradný orgán členského štátu je zodpovedný za vykonávanie kontrol stanovených v odseku 1.

Kontroly ustanovené v odseku 1 vykonáva veterinárny lekár.

Správu o každej kontrole vykonanej podľa odseku 1 vypracováva, v súlade so vzormi stanovenými v prílohe II a prílohe III, veterinárny lekár, ktorý vykonal kontrolu.

Článok 4

Postup na vyplatenie vývozných náhrad

1. Vývozca informuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom bola prijatá vývozná deklarácia, o všetkých potrebných podrobnostiach cesty najneskôr pri podaní vývoznjej deklarácie.

Súčasne alebo ihneď ako sa to dozvie, vývozca informuje príslušný orgán o možnej zmene dopravného prostriedku.

2. Žiadosti o vyplatenie vývozných náhrad podľa článku 49 nariadenia (ES) č. 800/1999 musia byť doplnené do lehoty stanovenej v danom článku:

- a) riadne vypracovaným dokumentom uvedeným v článku 2 ods. 3 tohto nariadenia; a
- b) správami uvedenými v článku 3 ods. 2 tohto nariadenia.

3. Ak by sa nemohli vykonať kontroly uvedené článku 3 ods. 1 vzhľadom na okolnosti, ktoré vývozca nemohol ovplyvniť, príslušný orgán na odôvodnené požiadanie vývozcu môže akceptovať iné dokumenty, ktoré vierohodne potvrdia, že smernica 91/628/EHS bola dodržaná.

Článok 5

Nevyplatenie vývozných náhrad

1. Vývozná náhrada sa nevypláca na:

- a) zvieratá, ktoré uhynuli počas prepravy s výnimkou odseku 2;
- b) zvieratá, ktoré porodili alebo potratili počas prepravy pred ich prvou vykládkou v tretej krajine konečného určenia;
- c) zvieratá, pri ktorých príslušné orgány na základe dokumentov uvedených v článku 4 ods. 2 a/alebo všetkých dostupných údajov týkajúcich sa dodržiavania tohto nariadenia usúdili, že smernica 91/628/EHS nebola dodržaná.

Hmotnosť zvieratá, na ktoré sa náhrada nevypláca, sa stanovuje paušálne tak, že sa celková hmotnosť v kilogramoch uvedená na vývoznnej deklarácii vydolí celkovým počtom zvierat uvedeným v tej istej deklarácii.

2. V prípade, že zvieratá uhynuli počas prepravy v dôsledku vyššej moci po opustení colného územia spoločenstva:

- a) v prípade nediferencovanej náhrady sa vypláca celá náhrada;
- b) v prípade diferencovanej náhrady sa vypláca časť náhrady stanovená podľa článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 800/1999.

Článok 6

Pokuty

1. Náhrada sa ďalej znižuje o sumu, ktorá sa rovná sume náhrady, ktorá nebola vyplatená podľa článku 5 ods. 1, ak počet zvierat, na ktoré sa vývozná náhrada nevypláca, dosiahne:

a) viac ako 1 % počtu potvrdeného v prijatej vývoznej deklarácii, avšak najmenej dve zvieratá; alebo

b) viac ako päť zvierat.

2. Náhrada za všetky zvieratá označené vo vývoznej deklarácii sa zamietá, ak počet zvierat, na ktoré náhrada nebola vyplatená podľa článku 5 ods. 1 dosiahne:

a) viac ako 5 % z počtu potvrdeného v prijatej vývoznej deklarácii ale najmenej tri zvieratá; alebo

b) 10 zvierat avšak najmenej 2 % z počtu potvrdeného v prijatej vývoznej deklarácii.

3. Na účely odsekov 1 a 2 sa neberú do úvahy zvieratá, ktoré uhynuli počas prepravy a zvieratá, ktoré porodili alebo potratili pred ich prvou vykládkou v tretej krajine konečného určenia, pri ktorých vývozca vierohodne potvrdí príslušnému orgánu, že ich úhyn alebo pôrod alebo zmetanie neboli spôsobené nedodržaním smernice 91/628/EHS.

4. Pokuta uvedená v článku 51 nariadenia (ES) č. 800/1999 sa neuplatňuje na nevyplatené množstvo a sumu, o ktorú sa znížila suma náhrady podľa článku 5 a odsekov 1 a 2 tohto článku.

Článok 7

Vrátenie preplatkov

Ak sa po vyplatení náhrady zistí, že smernica 91/628/EHS nebola dodržaná, príslušná časť náhrady vrátane, ak je to vhodné, pokuty podľa článku 6 tohto nariadenia sa považuje za neoprávnene vyplatenú a vracia sa v súlade s ustanoveniami článku 52 nariadenia (ES) č. 800/1999.

Článok 8

Oznamovanie informácií

Členské štáty oznamujú Komisii najneskôr do 31. marca každého roku nasledujúce informácie súvisiace s uplatňovaním tohto nariadenia počas predchádzajúceho kalendárneho roka:

a) počet vývozných deklarácií pre živé zvieratá, na ktoré bola vyplatená náhrada a počet živých zvierat, na ktoré bola náhrada vyplatená;

b) počet vývozných deklarácií, na ktoré nebola náhrada plne alebo čiastočne vyplatená a počet zvierat, na ktoré náhrada nebola vyplatená;

c) počet vývozných deklarácií, na ktoré bola náhrada plne alebo čiastočne vrátená a počet zvierat, na ktoré bola náhrada vrátená; vrátane tých, pri ktorých vrátenie náhrad súvisí s vývoznými operáciami uskutočnenými pred uvedeným obdobím;

- d) dôvody na nevyplatenie a vrátenie náhrady na zvieratá uvedené v bodoch b a c;
- e) sumy náhrad v euro, ktoré neboli vyplatené a sumy, ktoré boli vrátené, vrátane vrátených súm súvisiacich s vývoznými operáciami uskutočnenými pred uvedeným obdobím;
- f) počet vývozných deklarácií a sumy, pre ktoré ešte prebieha postup vrátenia;
- g) ďalšie iné informácie, ktoré členské štáty považujú za vhodné v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia.

Článok 9

Zrušenie

Týmto sa zrušuje nariadenie (ES) č. 615/98. Uvedené nariadenie sa však bude naďalej uplatňovať na vývozné deklarácie prijaté pred uplatňovaním tohto nariadenia.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a čítajú sa podľa porovnávacej tabuľky uvedenej v prílohe IV.

Článok 10

Platnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bude sa uplatňovať na vývozné prehlásenia prijaté od 1. októbra 2003.

Avšak požiadavka, že schválenie a kontrola medzinárodnej agentúry pre kontrolu a dozor podľa článku 3 ods. 2 bude v súlade s článkami 16 písm. a až 16 písm. f nariadenia (ES) č. 800/1999 sa uplatňuje na vývozné deklarácie prijaté od 1. januára 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. apríla 2003

Za Komisiu

Franz FISCHLER

Člen Komisie

PRÍLOHA I

VZOR

Správa o kontrole v mieste výstupu (článok 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 639/2003)

Číslo T5 alebo číslo vnútroštátneho dokumentu: Miesto a krajina konečného určenia:		Číslo veterinárneho osvedčenia:	
VYKONANÉ KONTROLY		VÝSLEDOK KONTROL	
ČASŤ CESTY PO Miesto VÝSTUPU		USPOKOJIVÝ ₁	NEUSPOKOJIVÝ
Dopravné prostriedky →	Identifikácia:	☐	☐
Stanovený priestor →	Priemerný priestor na zviera v m ² :	☐	☐
Schválenie prepravcu →	Schvaľovacie číslo:	☐	☐
Plán cesty →		☐	☐
Zvieratá, pre ktoré je vývozná deklarácia prijatá (uveďte číslo každej kategórie) ↓		Počet zvierat uvedených v článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 639/2003 E=A-(B+C+D) ↓	
A. Celkový počet kontrolovaných zvierat	B. Zvieratá, ktoré počas prepravy porodili alebo potratili	C. Ostatné zvieratá, ktoré nezodpovedajú predpisom ²	D. Uhynuté zvieratá
ČASŤ CESTY OD Miesta VÝSTUPU		USPOKOJIVÝ ₁	NEUSPOKOJIVÝ
Dopravné prostriedky ³ →	Identifikácia:	☐	☐
Stanovený priestor ³ →	Priemerný priestor na zviera v m ² :	☐	☐
Schválenie prepravcu ³ →	Schvaľovacie číslo:	☐	☐
Opatrenia na napájanie a kŕmenie →		☐	☐
Potvrdzujem, že som vykonal potrebné kontroly podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 a že výsledky týchto kontrol sú: ☐ uspokojivé ☐ neuspokojivé			
POZNÁMKY:			
Miesto, krajina a dátum inšpekcie:		 Podpis úradného veterinárneho lekára (s odtlačkom úradnej pečiatky)	
ÚRADNÝ VETERINÁRNY LEKÁR – meno a adresa			

¹ V súlade s požiadavkami smernice 91/628/EHS a nariadenia (ES) č. 639/2003.

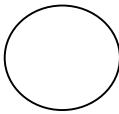
² Počet zvierat, u ktorých požiadavky smernice 91/628/EHS neboli dodržané.

³ Vyplní sa len vtedy, ak boli zvieratá prekladané v mieste výstupu alebo ak sa odlišuje výsledok kontroly od predchádzajúceho úseku.

PRÍLOHA II

VZOR

Správa o kontrole v mieste prekládky v tretej krajine (článok 3 ods. 2) nariadenia (ES) č. 639/2003)

Miesto a krajina odoslania: Miesto a krajina konečného určenia:		Číslo veterinárneho osvedčenia:	
VYKONANÉ KONTROLY		VÝSLEDOK KONTROL	
ČASŤ CESTY PO Miesto PREKLÁDKY		USPOKOJIVÝ ₁	NEUSPOKOJIVÝ
Dopravný prostriedok →	Identifikácia:	☐	☐
Stanovený priestor →	Priemerný priestor na zviera v m ² :	☐	☐
Schválenie prepravcu →	Schvaľovacie číslo:	☐	☐
Plán cesty →		☐	☐
Zvieratá, pre ktoré je vývozná deklarácia prijatá a ktoré boli zapísané v mieste prekládky (určite počet v každej kategórii) ↓		E=A-(B+C+D) ↓	
A. Celkový počet kontrolovaných zvierat	B. Zvieratá, ktoré počas prepravy porodili alebo potratili	C. Ostatné zvieratá, ktoré nezodpovedajú predpisom ²	D. Uhynuté zvieratá
ČASŤ CESTY OD MIESTA PREKLÁDKY		USPOKOJIVÝ ₁	NEUSPOKOJIVÝ
Dopravný prostriedok→	Identifikácia:	☐	☐
Stanovený priestor →	Priemerný priestor na zviera v m ² :	☐	☐
Schválenie prepravcu→	Schvaľovacie číslo:	☐	☐
Opatrenia na napájanie a kŕmenie →		☐	☐
Potvrdzujem, že som vykonal potrebné kontroly podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 a že výsledky týchto kontrol sú: ☐ uspokojivé ☐ neuspokojivé			
POZNÁMKY:			
Miesto, krajina a dátum inšpekcie: VETERINÁRNY LEKÁR - meno a adresa		 Podpis veterinárneho lekára (s odtlačkom úradnej pečiatky)	

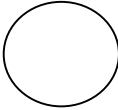
¹ V súlade s požiadavkami smernice 91/628/EHS a nariadenia (ES) č. 639/2003.

² Počet zvierat, u ktorých požiadavky smernice 91/628/EHS neboli dodržané.

PRÍLOHA III

VZOR

Správa o kontrole v mieste prvej vykládky v tretej krajine konečného určenia (článok 3 ods. 2) nariadenia (ES) č. 639/2003)

Miesto a krajina odoslania: Miesto a krajina konečného určenia:		Číslo veterinárneho osvedčenia:	
VYKONANÉ KONTROLY		VÝSLEDOK KONTROL	
		USPOKOJIVÝ ¹	NEUSPOKOJIVÝ
Dopravný prostriedok →	Identifikácia:	☐	☐
Stanovený priestor →	Priemerný priestor na zviera v m ² :	☐	☐
Plán cesty →		☐	☐
Zvieratá, pre ktoré je vývozná deklarácia prijatá a ktoré boli zapísané v mieste prvej vykládky v tretej krajine konečného určenia (určite počet v každej kategórii)		E=A-(B+C+D) ↓	
A. Celkový počet kontrolovaných zvierat	B. Zvieratá, ktoré počas prepravy porodili alebo potratili	C. Ostatné zvieratá, ktoré nezodpovedajú predpisom ²	D. Uhynuté zvieratá
Živé zvieratá umiestnené do karantény ☐ áno ☐ nie			
Potvrdzujem, že som vykonal potrebné kontroly podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 a že výsledky týchto kontrol sú: ☐ uspokojivé ☐ neuspokojivé			
POZNÁMKY:			
Miesto, krajina a dátum inšpekcie: VETERINÁRNY LEKÁR – meno a adresa			
		Podpis veterinárneho lekára (s odtlačkom úradnej pečiatky)	

¹ V súlade s požiadavkami smernice 91/628/EHS a nariadenia (ES) č. 639/2003.

² Počet zvierat, u ktorých požiadavky smernice 91/628/EHS neboli dodržané.

PRÍLOHA IV

Porovnávací tabuľka

toto nariadenie	nariadenie (ES) č. 615/98
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3	článok 3
článok 4	článok 5 ods. 1, 2 a 6
článok 5	článok 5 ods. 3
článok 6	článok 5 ods. 4 a 5
článok 7	článok 5 ods. 7
článok 8	
článok 9	
článok 10	článok 6